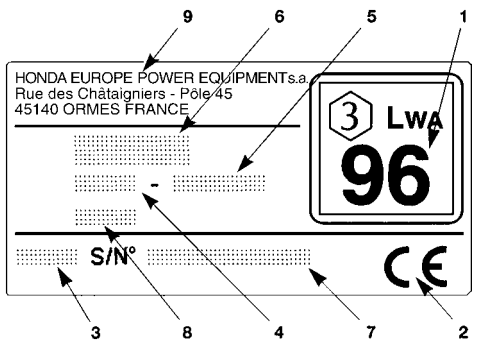
ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA



1.
Niveau de puissance acoustique selon la directive 84/538/CEE
Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 84/538/EEG
Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 84/538/EWG
Livello potenza acustica secondo la direttiva 84/538/CEE

2.
Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
Konformitätszeichen gemäß der Richtlinie 98/37/EWG
Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE

3.
Année de fabrication
Productiejaar
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione

4.
Puissance nominale
Nominaal vermogen
Leistung
Potenza nominale

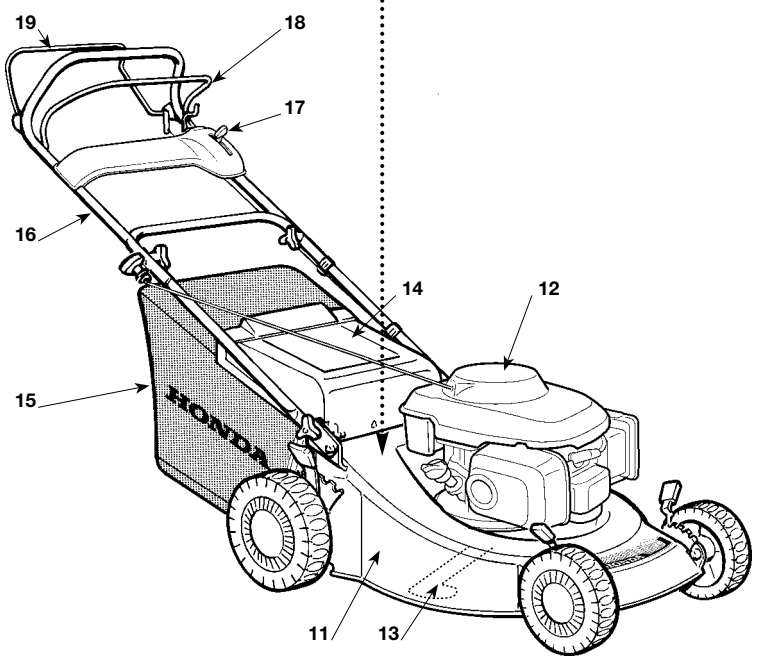
5.
Vitesse d'utilisation du moteur en tours par minute.
Motortoerental in omw/min.
Motor-Drehzahl pro Minute
Velocità di funzionamento del motore in giri/min

6.
Type de tondeuse
Type gazonmaaier
Typ des Rasenmähers
Tipo di rasaerba

7.
Numéro de série
Serienummer
Kennummer
Numero di matricola

8.
Poids en Kilogrammes (si supérieur à 25 Kg)
Gewicht in kg (als de grasmaaier meer dan 25 kg weegt)
Gewicht in Kg. (wenn größer als 25 kg.)
Peso in Kg (se superiore a 25 Kg)
Weight in Kg. (if over 25 kg.)
Peso en kg (sólo si superior a 25 kg)

9.
Nom et adresse du Constructeur
Naam en adres van de Fabrikant
Name und Anschrift des Herstellers
Nome e indirizzo del Costruttore



11.
Carter de coupe
Chassis
Fahrgestell
Chassis

12.
Moteur
Motor
Motor
Motore

13.
Lame de coupe
Mes (maaiblad)
Schneidwerkzeug (Messer)
Coltello (Lama)

14.
Pare-pierres (déflecteur)
Deflector
Prallblech
Parasassi

15.
Bac de ramassage d'herbe
Opvangzak
Grasfangeinrichtung
Sacco di raccolta

16.
Guidon
Handgreep
Griff
Manico

17.
Levier d'accélérateur
Versnellingshendel
Gashebel
Comando acceleratore

18.
Levier de frein de lame
Bedieningshendel rem
Hebel der Motorbremse
Leva freno motore

19.
Levier d'embrayage d'avancement
Bedieningshendel tractie
Kupplungshebel
Leva innesto trazione

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la tondeuse. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données expressément au chapitre correspondant du présent manuel.

VEILIGHEIDSSTICKERS

Gebruik uw gazonmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaler voorzien van een aantal afbeeldingen welke u door middel van pictogrammen wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Deze afbeeldingen maken deel uit van uw gazonmaaier, indien er één loslaat of onleesbaar is geworden, laat deze dan vervangen door uw Dealer. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsinstructies in het volgende hoofdstuk van dit handboek door te lezen.

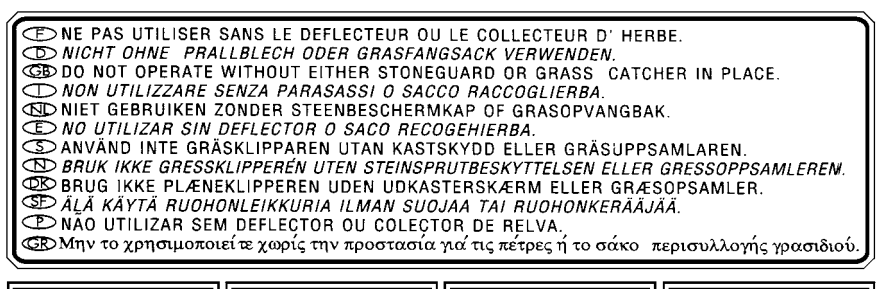
STELLEN, AN DENEN SICHERHEITSETIKETTEN ANGEBRACHT SIND

Bitte selen Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Diese Etiketten sind als Teil des Mähers zu betrachten. Sollte eines davon nicht angebracht oder nicht deutlich lesbar sein, setzen Sie sich bitte zwecks Ersatz mit Ihrem Händler in Verbindung. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste delle etichette raffiguranti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Queste etichette sono considerate parte integrante del rasaerba. Se una di loro dovesse staccarsi o diventare illeggibile, contattare il vostro Concessionario per sostituirla. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

Étiquette des prescriptions **Sticker met voorschriften** ***Etikette mit den Vorschriften*** **Etichetta delle prescrizioni**


(F) NE PAS UTILISER SANS LE DEFLECTEUR OU LE COLLECTEUR D' HERBE.
(D) NICHT OHNE PRALLBLECH ODER GRASFANGSACK VERWENDEN.
(GB) DO NOT OPERATE WITHOUT EITHER STONEGUARD OR GRASS CATCHER IN PLACE.
(I) NON UTILIZZARE SENZA PARASASSI O SACCO RACCOGLIERBA.
(NL) NIET GEBRUIKEN ZONDER STEENBESCHERMKAP OF GRASOPVANGBAK.
(E) NO UTILIZAR SIN DEFLECTOR O SACO RECOGEHIERBA.
(S) ANVÄND INTE GRÄSKLIPPAREN UTAN KASTSKYDD ELLER GRÄSUPPSAMLAREN.
(N) BRUK IKKE GRESSKLIPPERÉN UTEN STEINSPRUTBESKYTTELSEN ELLER GRESSOPPSAMLEREN.
(DK) BRUG IKKE PLÆNEKLIPPEREN UDEN UDKASTERSKÆRM ELLER GRÆSOPSAMLER.
(SF) ÄLÄ KÄYTÄ RUOHONLEIKKURIA ILMAN SUOJAA TAI RUOHONKERÄÄJÄÄ.
(P) NÃO UTILIZAR SEM DEFLECTOR OU COLECTOR DE RELVA.
(GR) Μην το χρησιμοποιείτε χωρίς την προστασία για τις πέτρες ή το σάκο περισυλλογής γρασιδιού.

Risque de coupure. *Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.*

Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

Schneiderisiko. *Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.*

Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Attention: *Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.*

Waarschuwing: Lees de gebruikaanwijzing vóórdat u deze maaier gebruikt.

Achtung: *Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.*

Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Risque de projection. *Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.*

Gevaar voor wegschletende voorwerpen. Houd overige personen ult de buurt tljdens het gebruik van deze maaier.

Auswurfrisiko. *Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.*

Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Attention: *Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.*

Waarschuwing: Neemen de bouglekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier ultvoet.

Achtung: *Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.*

Attenzione: Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione

Risque de coupure. *Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans le carter de coupe.*

Risico dat u zichzelf snijdt. Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

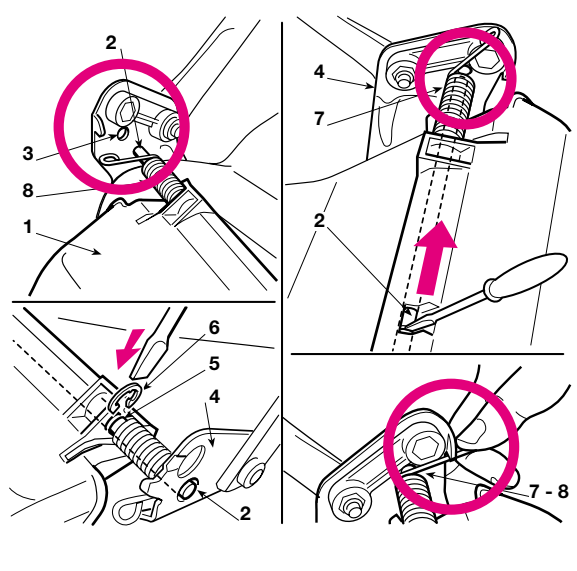
Schneiderisiko. *Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.*

Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	**TECHNISCHE GEGEVENS**	***TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN***	**CARATTERISTICHE TECNICHE**	**HRG415C P**	**HRG415C S**	**HRG465C P**	**HRG465C S**
Dimensions	Afmetingen	*Abmessungen*	Dimensioni	1480x525x1100 mm		1535x525x1100 mm	
Poids à vide	Gewicht leeg	*Leergewicht*	Peso a vuoto	27 kg	31 kg	28 kg	32 kg
Largeur de coupe	Maaibreedte	*Schnittbreite*	Larghezza di taglio	41 cm		46 cm	
Réglage de hauteur de coupe	Instelbare maaihoogte	*Einstellung der Schnitthöhe*	Registrazione altezza di taglio	30 – 75 mm			
Diamètre des roues avant	Diameter voorwielen	*Durchmesser der Vorderräder*	Diametro ruote anteriori	170 mm			
Diamètre des roues arrière	Diameter achterwielen	*Durchmesser der Hinterräder*	Diametro ruote posteriori	210 mm			
Capacité du sac de ramassage	Inhoud opvangzak	*Fassungsvermögen des Grasfangeinrichtung*	Capacità sacco di raccolta	55 lt			
MOTEUR 4 temps, monocylindre, axe vertical, soupapes en tête,	MOTOR 4 tijden, één cilinder, verticale as, kopkleppen,	*MOTOR Viertaktmotor, Einzylinder Vertikalwelle, hängende Ventile,*	MOTORE 4 tempi, monocilindrico, albero verticale valvole in testa,	GCV 135 AG2 - 135 cc			
Vitesse d'utilisation (Tours par minute)	Motortoerental (Omw./min.)	*Motor-Drehzahl (pro Min.)*	Velocità di funzionamento (Giri/min.)	2800			
TRANSMISSION *Nombre de rapports*	OVERBRENGING Snelheid n°	*ÜBERTRAGUNG* *Anzahl der Gänge*	TRASMISSIONE N° velocità	– –	X 1	– –	X 1
Vitesse d'avancement	Vooruitgangssnelheid	*Fahrgeschwindigkeit*	Velocità di avanzamento	–	4 km/h	–	4 km/h
Niveau de puissance acoustique (84/538/CEE)	Niveau van de geluidsterke (84/538/EEG)	*Schalleistungspegel (84/538 EWG)*	Livello di potenza acustica (84/538/CEE)	96 dB(A)			
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (81/1051/CEE)	Niveau van de geluidstdruk – gehoor van de bedieningsman (81/1051/EEG)	*Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners (81/1051 EWG)*	Livello di pressione acustica all'orecchio operatore (81/1051/CEE)	81 dB(A)		82 dB(A)	
Mesure de vibrations (prEN 1033)	Waarde van de trillingen (prEN 1033)	*Vibrationswert (prEN 1033)*	Valore delle vibrazioni (prEN 1033)	9 m/sec^2		7 m/sec^2	

1

ACHEVER LE MONTAGE
EERST ALLE ONDERDELEN MONTEREN
VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS
COMPLETARE IL MONTAGGIO

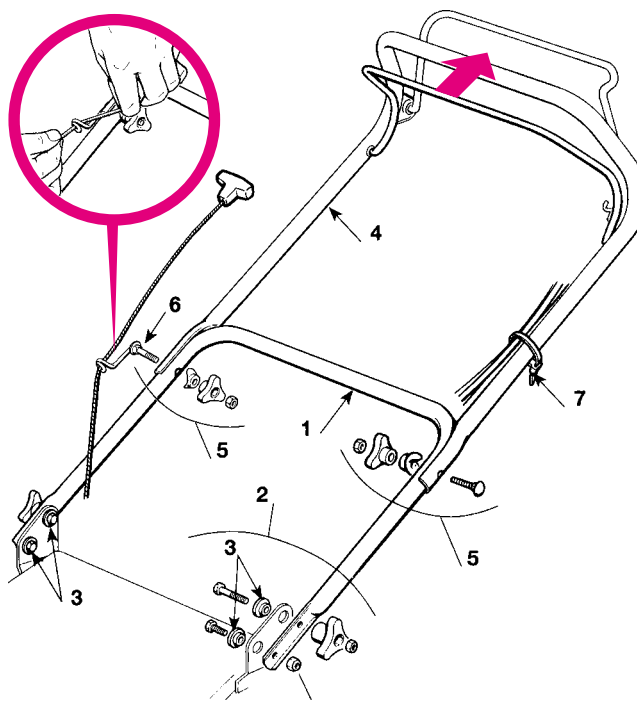


Pour monter le pare-pierres (1), faire sortir l'extrémité gauche de l'axe (2) et l'introduire dans le trou du support gauche (3) du carter de coupe. Aligner l'autre extrémité de l'axe dans le trou correspondant du support droit (4) et, à l'aide d'un tourne-vis, pousser l'axe dans le trou jusqu'à rendre accessible la rainure (5). Introduire dans la rainure l'anneau élastique (6) et accrocher les ressorts droit (7) et gauche (8), comme indiqué sur le dessin.

De deflector (1) monteren door het linkeruiteinde van de pin (2) eruit te laten komen en het in het gat van de linkersteun (3) van het chassis te steken. Breng het andere uiteind van de pin op dezelfde hoogte als het gat van de rechtersteun (4) en met behulp van een schroevedraaier duwt u de pin in het gat totdat u bij de groef (5) kunt komen. De elastische ring (6) in de groef brengen en tenslotte de rechter- (7) en de linkerveer (8) zoals aangegeven vasthaken.

Um das Prallblech (1) einzubauen, muß man das linke Ende des Stiftes (2) herausziehen und in die Bohrung des linken Halters (3) des Fahrgestells einführen. Das andere Ende des Stiftes auf die entsprechende Bohrung des rechten Halters (4) ausrichten, dann den Stift mit Hilfe eines Schraubenziehers so tief in die Bohrung stecken, bis die Nut (5) frei wird. Den Sprengring (6) in die Nut einsetzen und die Federn rechts (7) und links (8), wie angegeben, einhaken.

Per montare il parasassi (1) occorre fare fuoriuscire l'estremità sinistra del perno (2) ed introdurla nel foro del supporto sinistro (3) dello chassis. Allineare l'altra l'estremità del perno al rispettivo foro del supporto destro (4) e, con l'aiuto di un cacciavite, spingere il perno nel foro fino a rendere accessibile la scanalatura (5). Inserire nella scanalatura l'anello elastico (6) e agganciare le molle destra (7) e sinistra (8) come indicato.

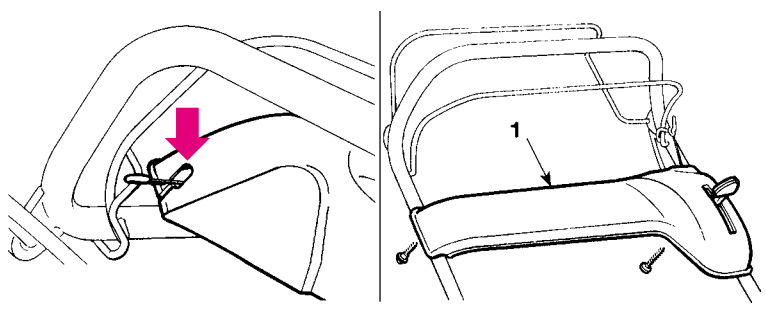


Insérer la partie inférieure du guidon (1) dans les supports latéraux du carter de coupe, en la fixant à l'aide de la visserie (2) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement les rondelles de centrage (3).
Monter la partie supérieure (4) en utilisant la visserie (5) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (6) de guidage de fil du lanceur. Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (7).

Het onderste gedeelte van de handgreep (1) in de desbetreffende gaten in het chassis doen en met behulp van de meegeleverde schroeven (2) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de centreerringen (3) op de juiste plaats komen.
Het bovenste gedeelte (4) van de handgreep met behulp van de meegeleverde schroeven (5) vastmaken, waarbij u erop dient te letten dat de geleidespiraal (6) van de aantrekkabel op de juiste plaats komt. De stuurkabels met behulp van de klemmetjes (7) vastmaken.

Den unteren Teil des Griffs (1) in die entsprechenden seitlichen Sitzte des Fahrgestells einführen und unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (2) befestigen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Zentrierscheiben (3) in der richtigen Lage sitzen.
Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (5) den oberen Teil (4) des Griffs einbauen und dabei achten, daß die Führungsfeder (6) des Startseils richtig sitzt. Die Bedienungskabel mit den Kabelschellen (7) befestigen.

Montare la parte inferiore del manico (1) ai supporti laterali dello chassis, fissandola mediante la viteria (2) in dotazione, facendo attenzione a posizionare correttamente le rondelle di centraggio (3).
Montare la parte superiore (4) utilizzando la viteria (5) in dotazione, curando il corretto posizionamento della spirale (6) di guida della fune di avviamento. Fissare i cavi dei comandi utilizzando le fascette (7).

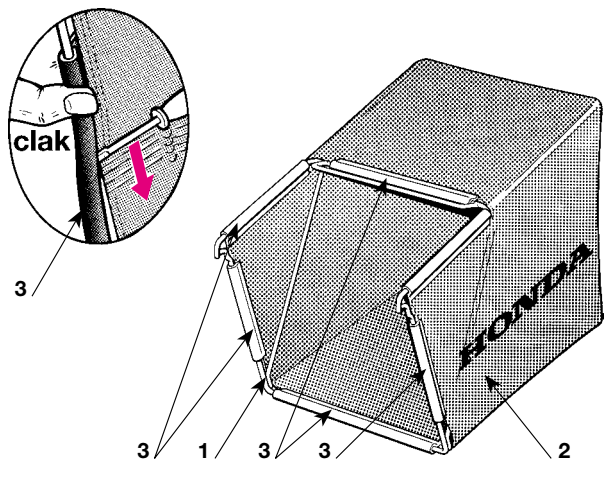


Assembler le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.

Het bedieningspaneel (1) monteren, waarbij u de aangegeven volgorde dient na te leven

Das Armaturenbrett (1) in der angegebenen Reihenfolge einbauen.

Montare il cruscotto (1) seguendo le sequenze indicate.



Engager le cadre de sac (1) dans la toile (2) et clipper tous les profilés en plastique (3) sur le cadre de sac en s'aidant d'un tournevis, comme illustré.

Als de machine van een zak van zeildoek is voorzien dient u het doek (1) in de zak (2) te doen en alle plastic profielen (3) met behulp van een schroevedraaier vast te maken, zoals blijkt uit de afbeelding.

Bei Fangsäcken ist der Rahmen (1) in den Sack (2) einzuführen und mit Hilfe eines Schraubenziehers sind alle Plastikprofile (3) zu verschließen, wie es in der Abbildung angezeigt ist.

Introdurre il telaio (1) nel sacco (2) e agganciare tutti i profili in plastica (3), aiutandosi con un cacciavite, come indicato nella figura.

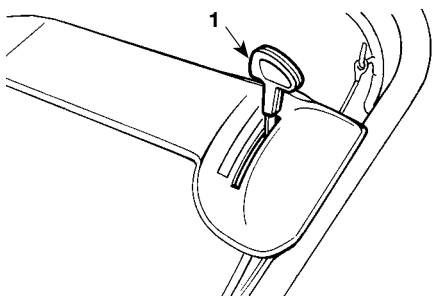
Si vous avez quelques doutes ou problèmes que se soit, n' hésitez pas à contacter votre concessionaire.

Bij twijfel of indien u iets niet duidelijk is, aarzelt u dan niet om contact op te nemen met uw Dealer.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit Ihrem Verkäufer in Verbindung.

In caso di dubbi o necessità di chiarimenti, non esitate a contattare il vostro Venditore.

2 DESCRIPTION DES COMMANDES
BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSKNOPPEN
BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN
DESCRIZIONE DEI COMANDI

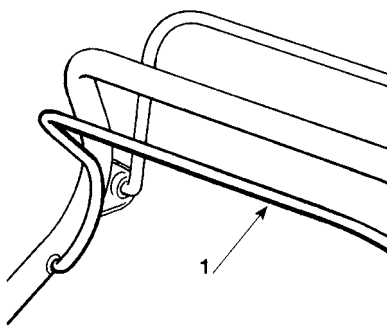


L'accélérateur est commandé par le levier (1). Les positions du levier de gaz sont indiquées sur l'étiquette près du levier.

Het gaspedaal wordt door middel van de hendel (1) bediend, de standen blijken uit de betreffende plaatje.

Der Gashebel wird mit dem Hebel (1) betätigt. dessen Positionen auf dem entsprechenden Schild angezeigt sind.

L'acceleratore è comandato dalla leva (1), le cui posizioni sono indicate dalla relativa targhetta.

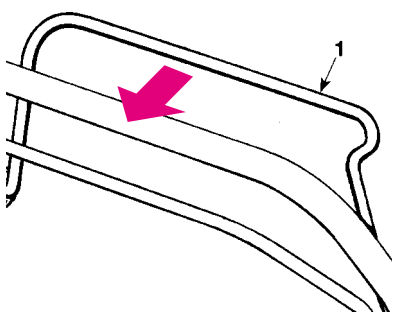


Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon par l'opérateur pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

De rem van het mes wordt door de hendel (1) bediend die tegen de handgreep aan getrokken moet worden om de machine te starten en tijdens de werking aangetrokken moet blijven. Als u de hendel los laat slaat de motor af.

Die Messerbremse wird mit dem Hebel (1) betätigt, der zum Einschalten und während des Mähens gegen den Griff gehalten werden muß. Sobald der Hebel losgelassen wird, schaltet der Motor aus.

Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba. Il motore si arresta al rilascio della leva.

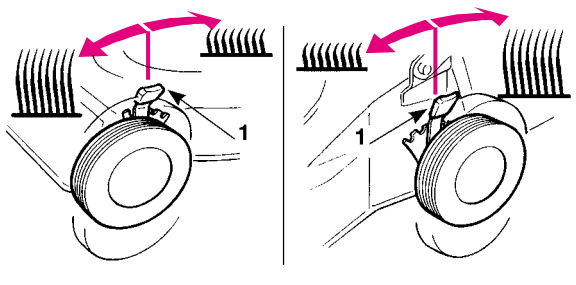


Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon; la machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

Bij de modellen met tractie kunt u de grasmaaimachine inschakelen door de hendel (1) tegen de handgreep aan te duwen. De grasmaaimachine gaat niet meer vooruit als u de hendel los laat.

Das Einkuppeln des Antriebs erfolgt dadurch, daß der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.



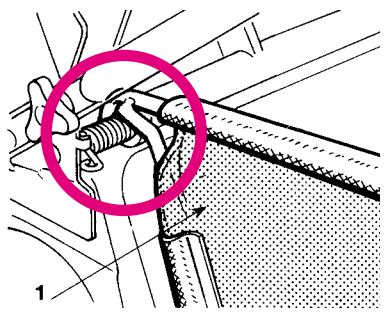
La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.LA LAME NE DOIT PAS ETRE ENGAGEE PENDANT L'OPERATION DE REGLAGE.

U kunt de maaihoogte afstellen door aan de speciale hendels (1) te trekken. De hoogte moet voor alle vier de wielen gelijk zijn. U MAG DIT ENKEL DOEN ALS HET MES STIL STAAT.

Die Einstellung der Schnitthöhe erhält man durch Betätigung des Hebels (1). Die Höhe muß bei den 4 Rädern gleich sein. DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1).
Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3 TONTE DE L'HERBE
MAAIEN VAN HET GRAS
MÄHEN DES GRASES
TAGLIO DELL'ERBA

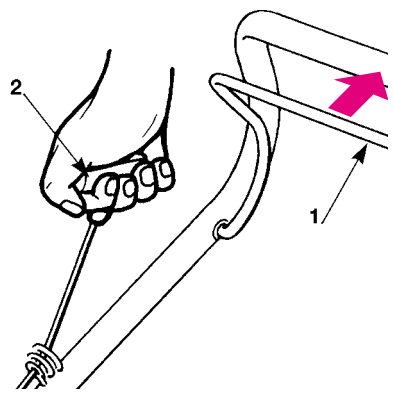


Soulever le pare-pierres et bien accrocher le sac en toile (1), comme illustré sur la figure ci-contre.

De deflector optillen en de zak van zeildoek (1) vastkoppelen zoals blijkt uit de afbeeldingen.

Das Prallblech hochziehen und den Fangsack aus Stoff (1) wie in der Abbildung dargestellt befestigen.

Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco in tela (1) come indicato nella figura.

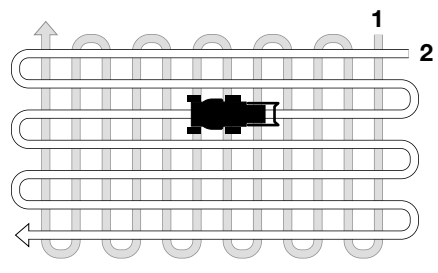


Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2).

Om de machine aan te zetten dient u de aanwijzingen die in het motorboekje vermeld staan zorgvuldig na te leven. Daarna de hendel (1) van de rem van het mes tegen de handgreep aantrekken en een krachtige ruk aan de aantrekkabel (2) geven.

Zum Anlassen die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen, d.h. den Hebel (1) gegen den Griff anziehen und das Seil (2) energisch ziehen.

Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2).

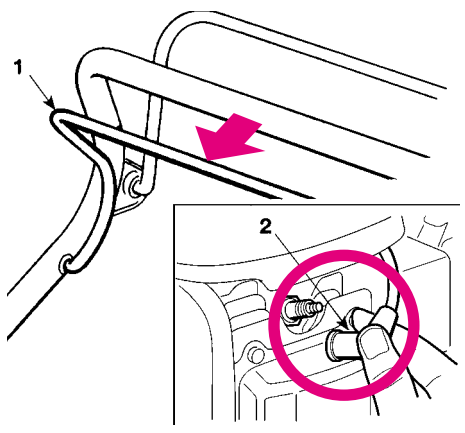


La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

Het gazon zal er mooier uitzien als u het gras steeds op dezelfde hoogte maait en in afwisselende richting.

Das Aussehen des Rasens wird schöner, wenn die Schnitte immer in derselben Höhe und alternativ in zwei Richtungen ausgeführt werden.

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.



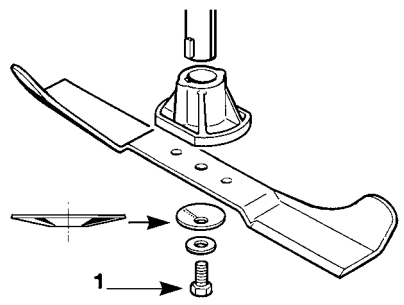
Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). ATTENDRE QUE LA LAME SOIT ARRETEE avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

Na gebruik van de machine dient u de hendel (1) van de rem los te laten en het kapje van de bougie (2) af te halen. WACHTEN TOTDAT HET SNIJSYSTEEM STIL STAAT vóórdat u welke ingreep dan ook verricht.

Bei Beendigung der Arbeit den Hebel (1) der Bremse lösen und die Kappe der Zündkerze (2) trennen. STILLSTAND DER MESSER ABWARTEN ehe irgendein Eingriff vorgenommen wird.

Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di iintervento

4 ENTRETIEN ORDINAIRE
NORMALE ONDERHOUDSBEURT
REGELMÄßIGE WARTUNG
MANUTENZIONE ORDINARIA

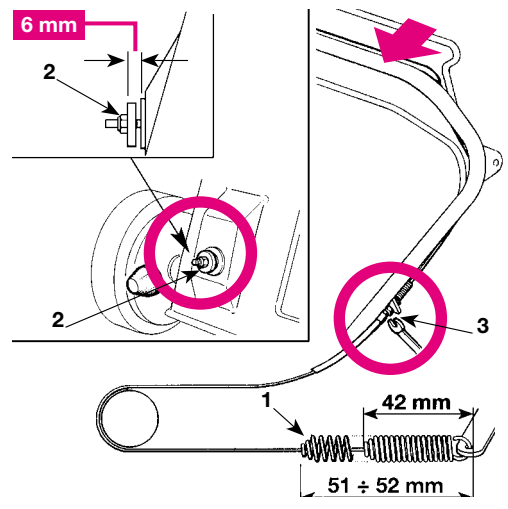


S'il est nécessaire d'intervenir sur la lame, la remonter en respectant l'ordre illustré sur le dessin; veiller à serrer la vis centrale correctement (1) à un couple de 3,5 - 4 kgm.

Indien u een ingreep op het mes moet verrichten dient u het mes daarna weer op de volgorde die uit de afbeelding blijkt te monteren, waarbij u erop moet letten dat u de schroef in het midden (1) met een waarde van 3,5 - 4 kgm vastdraait.

Im Falle von Eingriffen am Messer ist dieses in der Reihenfolge, die in der Abbildung angegeben ist, wieder einzubauen. Dabei ist darauf zu achten, daß die Zentralschraube (1) mit einem Wert von 3,5 - 4 kgm festgezogen wird.

Nel caso di interventi sul coltello, rimontarlo seguendo la sequenza indicata nella figura, facendo attenzione a serrare la vite centrale (1) al valore di 3,5 - 4 kgm.

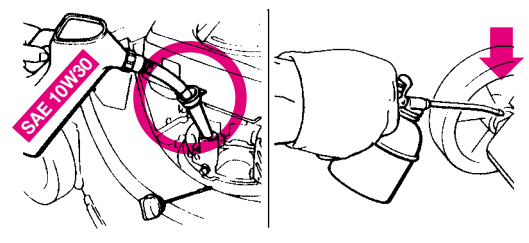


En cas d'avancement insuffisant, contrôler tout d'abord la charge du ressort (1) à l'aide du réglage (3) et, si nécessaire, régler la tension de la courroie en utilisant l'écrou (2) jusqu'à l'obtention de la mesure indiquée (6 mm). Si la tondeuse ne s'arrête pas lorsque l'on relâché la levier, vérifier la tension du ressort (1).

Als de machine niet voldoende vooruit rijdt, dient u eerst te controleren of de veer (1), die door middel van de stelschroef (3) geregeld kan worden, voldoende gespannen is en dient u, indien nodig, de spanning van de riem met behulp van de moer (2) af te stellen totdat de aangegeven maat (6 mm) wordt verkregen. Als de grasmaaimachine, wanneer u de aandrijving uitschakelt, niet tot stilstand komt dient u de spanning van de veer (1) te controleren.

Wenn die Schubkraft unzureichend ist, die Belastung der durch Register (3) einstellbaren Feder (1) zuerst prüfen und erforderlichenfalls die Spannung des Treibriemens durch die Mutter (2) einstellen, bis das angegebene Maß (6mm) erreicht ist. Wenn der Rasenmäher beim Auskuppeln des Antriebs nicht zum Stillstand kommt, ist die Spannung der Feder (1) zu überprüfen.

In caso di avanzamento insufficiente, controllare prima il carico della molla (1) regolabile tramite il registro (3) e, se necessario, regolare la tensione della cinghia per mezzo del dado (2), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm). Se, disinserendo la trazione, il rasaerba non si ferma, controllare la tensione della molla (1).

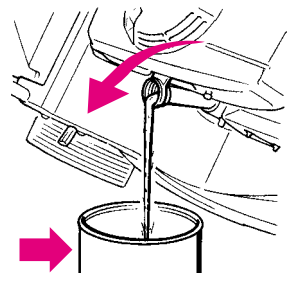


Vérifier le niveau d'huile avant l'utilisation et compléter si nécessaire, selon les indications du livret du moteur. Huiler les axes et les articulations des roues.

Controleer het oliepeil en vul olie bij waarbij u de aanwijzingen die in het motorinstruktieboekje vermeld staan na moet leven. Olie de pennen en de draaipunten van de wielen.

Den Ölstand prüfen und nach den Anweisungen im Handbuch des Motors Öl nachfüllen. Bolzen und Gelenke der Räder ölen.

Controllare il livello dell'olio e rabboccare secondo le indicazioni del libretto del motore. Oliare i perni e le articolazioni delle ruote.



Pour vidanger l'huile moteur il faut incliner la tondeuse. Pour assurer une vidange rapide et complète, vidanger l'huile lorsque que le moteur est encore chaud.

Om de motorolie te verversen dient u de grasmaaier schuin te houden. Om ervoor te zorgen dat de tank snel en volledig leegloopt dient u dit te doen terwijl de motor nog warm is.

Um das Motoröl zu wechseln ist der Rasenmäher anzukippen.Der Vorgang ist bei warmem Motor durchzuführen, damit die Entleerung vollkommen und rasch erfolgen kann.

Per sostituire l'olio del motore, occorre inclinare il rasaerba. Per ottenere uno svuotamento veloce e completo, eseguire questa operazione a motore ancora caldo.

CG71503367H4

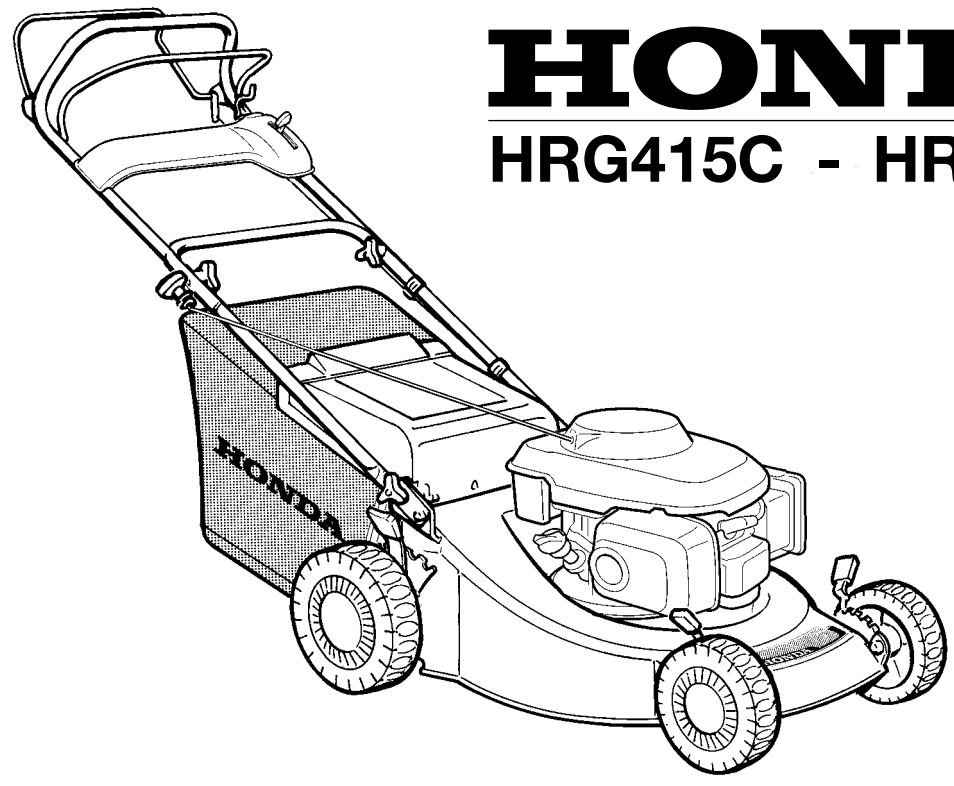
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
A LIRE ATTENTIVEMENT

GEBRUIKSAANWIJZING
VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

BETRIEBSANLEITUNG
MIT SORGFALT BEACHTEN

ISTRUZIONI D'USO
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

F NL D I



HONDA
HRG415C - HRG465C

ATTENTION: Avant la mise en marche, mettre le niveau d'huile reccomandé.
WAARSCHUWING: Controleer oliepeil voor het starten.
ACHTUNG: Vor dem Start Ölstand prüfen.
ATTENZIONE: Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois.

OPGELET: De aanwijzingen die in het motorinstruktieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.

WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.

IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

CONSIGNES DE SECURITE

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
- ***des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;***
- ***l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflex et de vigilance.***

5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
2) Inspecter minutieusement la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, os, etc..)
3) ATTENTION : DANGER! L'essence est hautement inflammable :
- ***conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;***
- ***faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;***
- ***ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;***
- ***ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;***
- ***remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.***

4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
4) Assurer ses pas dans les pentes.
5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
7) Etre particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage.
Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
- ***avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;***
- ***avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;***
- ***après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;***
- ***si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.***

19) Arrêter le moteur dans les cas suivants :
- ***toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;***
- ***avant de faire le plein de carburant;***
- ***lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;***
- ***avant de régler la hauteur de coupe.***

20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
4) Pour réduire les risques d'incendie, débarasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
6) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées.
Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ⚠). Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
7) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
8) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
9) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

VOOR GEBRUIK ZORGVULDIG DOORLEZEN

A) VOORBEREIDING

1) Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en u in staat bent de grasmaaier op de juiste wijze te gebruiken. Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.
2) Gebruik de grasmaaier uitsluitend voor het doel waarvoor hij is bestemd, dat wil zeggen voor het maaien en het opvangen van gras. Ieder doel waarvoor de grasmaaier wordt gebruikt dat niet uitdrukkelijk in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld kan gevaarlijk zijn en zou de machine kunnen beschadigen.
3) Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de grasmaaier niet gebruiken. De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereglementeerd zijn.
4) Gebruik de gasmaaier in geen geval:
- **als er personen, met name kinderen of dieren in de buurt zijn;**
- **als u onder invloed van medicijnen of alcohol e.d. bent omdat deze uw reaktievermogen kunnen verminderen.**

5) Denk eraan dat de gebruiker van de grasmaaier aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VOOR HET GEBRUIK

1) Tijdens het maaien dient u altijd stevige schoenen en een lange broek te dragen. Gebruik de grasmaaier niet met blote voeten of met open sandalen.
2) Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat de machine zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten e.d.).
3) LET OP: GEVAAR! De benzine is bijzonder brandbaar:
- **bewaar de brandstof in speciale tanks;**
- **giet de brandstof, met behulp van een trechter, alleen in de open lucht in de tank en als u dit doet, mag u hier bij en ook niet tijdens het hanteren van de brandstof roken;**
- **giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;**
- **als u benzine gelekt heeft mag u de motor niet starten maar dient u de grasmaaier uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;**
- **draai de dop altijd weer goed op de benzinetank op de grasmaaier en het benzineblik.**

4) Vervang de geluiddempers als deze defekt zijn.
5) Vóór het gebruik dient u een algemene kontrole te verrichten en dient u met name de toestand van de messen te kontroleren en dient u te kontroleren of de bouten en de messen niet versleten of beschadigd zijn. Vervang het beschadigde of versleten mes en/of bouten en bloc om ervoor te zorgen dat het maaidek in balans blijft.
6) Vóórdat u met het maaien begint, dient u de beschermingen te monteren (opvangzag en afschermkap).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

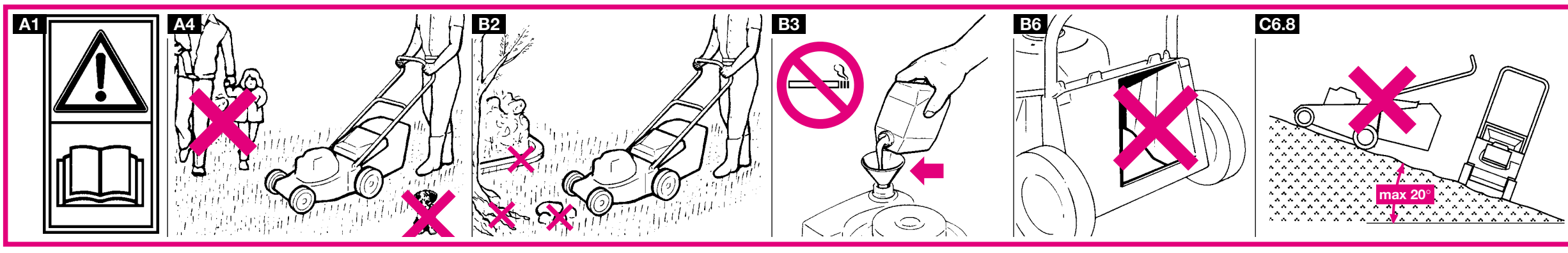
1) Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxyde kan ontwikkelen.
2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
3) Indien mogelijk, maai niet als het gazon nat is.
4) Kontroleer op een glooiend terrein altijd of u voldoende steunpunten heeft.
5) Ren in geen geval, maar loop gewoon; laat u niet voorttrekken door de grasmaaier;
6) Maai een helling altijd in de dwarsrichting en nooit van boven naar beneden.
7) Pas goed op als u op een helling van richting verandert;
8) Maai geen gazons die een helling van meer dan 20° hebben.
9) Pas goed op als u de grasmaaier naar u toe haalt;
10) Als de grasmaaier om vervoersredenen schuin gehouden moet worden, of als u de grasmaaier over een terrein verplaatst waar geen gras ligt, of als de grasmaaier van of naar het te maaien terrein verplaatst dient u het mes vast te zetten.
11) Gebruik de grasmaaier nooit om gras te maaien als de beveiligingen beschadigd zijn, of zonder de grasopvangzak of zonder de deflector.
12) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.
13) Bij de modellen met voorttrekking, dient u vóórdat u de motor start de wielaandrijving uit te schakelen.
14) Start de motor voorzichtig volgens de aanwijzingen en houd uw voeten uit de buurt van het mes.
15) Houd de grasmaaier niet schuin bij het inschakelen. Schakel de grasmaaier op een vlakke ondergrond in waar geen obstakels zijn of hoog gras.
16) Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de roterende gedeelten. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
17) Til de grasmaaier niet op of vervoer de grasmaaier niet terwijl de motor draait.
18) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:
- **vóórdat u enige werkzaamheden onder het maaidek uitvoert of vóórdat u het uitwerpkanaal leegt;**
- **vóórdat u de grasmaaier kontroleert, schoonmaakt of ermee werkt;**
- **nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent. Kontroleer of de grasmaaier beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de maaier opnieuw gebruikt;**
- **als de grasmaaier op een ongebruikelijke manier begint te trillen (probeer onmiddellijk de oorzaak van het trillen te vinden en probeer de oorzaak te verhelpen).**

19) Schakel de motor uit:
- **iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat. Haal bij de modellen die elektrisch bestuurd worden ook de sleutel eruit;**
- **vóórdat u benzine bijtankt;**
- **iedere keer als u de grasopvangzag verwijdert of opnieuw aanbrengt;**
- **vóórdat u de maaihoogte afstelt.**

20) Neem gas terug vóórdat u de motor uitschakelt. Draai na het maaien de benzinetoevoer dicht waarbij u de aanwijzingen die in het bij de motor behorende boekje staan vermeld nauwkeurig dient op te volgen.
21) Tijdens het maaien dient u altijd een veiligheidsafstand van het roterende mes in acht te nemen, afhankelijk van de lengte van de handgreep.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) Laat de bouten en de schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de grasmaaier pleegt zal de werking van de maaier veilig blijven en zal het prestatieniveau gelijk blijven.
2) Zet de grasmaaier niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.
3) Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de grasmaaier opbergt.
4) Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerpmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet. Laat geen zakken of bakken met gemaaid gras in de opslagruimte achter.
5) Controleer de deflector en de opvangzag regelmatig zodat u kunt controleren of deze onderdelen versleten of beschadigd zijn.
6) Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Altijd originele onderdelen gebruiken, de messen moeten altijd gemerkt ziijn met dit teken ⚠. Onderdelen van andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
7) Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen en terwijl de motor koud is.
8) Trek werkhandschoenen aan als u het mes demonteert en opnieuw monteert.
9) Zorg dat het maaidek opnieuw in balans wordt gebracht nadat het mes geslepen is.



SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
2) Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln.
Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.
3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:
- *Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.*
- *Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.*

5) Denken Sie daran, daß der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
2) Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die aus der Maschine ausgeworfen werden können (Steine, Stöcke, Drähte, Knochen usw.)
3) WARNUNG. GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar:
- *Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.*
- *Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.*
- *Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluß nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.*
- *Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.*
- *Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluß bei Beschädigung auszutauschen.*

4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
5) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind.
Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren.(Grasfangeinrichtung oder Prallblech)

C) HANDHABUNG

1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
8) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20 °.
9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und / oder Grasfangeinrichtungen.
12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
15) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden.
Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
- *Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.*
- *Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihn durchführen.*
- *Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.*
- *Falls der Mäher anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren.(suchen Sie sofort den Grund dafür und beseitigen Sie diesen)*

19) Der Motor ist abzustellen:
- *Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen.*
- *Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.*
- *Bevor Sie nachtanken jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.*
- *Vor der Einstellung der Schnitthöhe.*

20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas.
Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, daß alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, daß das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Einhaltung der Leistungsfähigkeit.
2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl).
Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen.
Diese dürfen nicht repariert sondern müssen ersetzt werden.
Nur Originalersatzteile verwenden. (Das Schneidwerk muß immer ⚠ gekennzeichnet sein).
Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und die Sicherheit gefährden.
7) Falls der Tank zu entleeren ist, muß dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
8) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
9) Beim Schleifen des Schneidwerks ist auf dessen Auswuchten zu achten.

NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
2) Utilizzate il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.
3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
4) Non utilizzare mai il rasaerba:
- **con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;**
- **se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.**

5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
3) ATTENZIONE: PERICOLO! La benzina è altamente infiammabile.
- **conservare il carburante in appositi contenitori;**
- **rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;**
- **rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;**
- **se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare il rasaerba dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti.**
- **rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;**

4) Sostituire i silenziatori difettosi
5) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
6) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata.
4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
5) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
6) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
8) Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°.
9) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
10) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
11) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccoglierba o il parasassi.
12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.
13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.
17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
18) Fermare il motore e staccare il cavo della candela:
- **prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;**
- **prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;**
- **dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;**
- **se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio).**

19) Fermare il motore:
- **ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere anche la chiave;**
- **prima di fare rifornimento di carburante;**
- **ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccoglierba;**
- **prima di regolare l'altezza di taglio.**

20) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.
21) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
2) Non riporre il rasaerba con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare il rasaerba in un qualsiasi ambiente.
4) Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo. Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
5) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccoglierba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
6) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali (le lame dovranno sempre essere marcate ⚠). I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.
7) Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
8) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
9) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata.